

導演剪輯版 (線上特映)

# NOWHERE

Director's Cut  
by Dimitris Papaioannou

演出時間 | 2022.2.18 (FRI.) 12:00—2.20 (SUN.) 23:59

播映平臺 | OPENTIX

主辦單位 |  國家兩廳院  
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

發想、剪輯及導演 | 迪米特里·帕派約安努

- ◎節目全長約40分鐘。
- ◎建議12歲以上觀眾觀賞。
- ◎Approx. 40 minutes.
- ◎The age guidance for this production is 12+.

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change.

## TIFA，我們所看向的未來

全球疫情持續發燙，看來短時間內並沒有要真正的退場，大家「回到正常」的期盼，暫時無望。然而，就在這個令人沮喪的暗黑時刻，我們看到了些許新芽，原本為了生存掙扎而端出的 PLAN B 與創意，都成了另一種養分，讓我們找到開創新局的力量。

當觀看的方式不只一種，當觀眾不再只是單純的旁觀者，當過去說故事的方法，現在已行不通，我們在未知之中，需要迎向挑戰並找到定義自己的勇氣。這是我們規劃 2022 年 TIFA 時，給自己的功課。

第 14 屆 TIFA 各類的國內外節目、藝術計畫與活動，試圖帶來一些可能性與回應，不僅僅有新科技帶來的新想像、新企圖，還有許多我們一直喜愛著的藝術家們，用新的姿態、新的語彙，講著同樣感人的故事。

誰都無法預測疫情完結的時間點，唯一能確定的是生態的轉變無法停止；疫情共存、生態永續、數位轉型不會再只是放入作品中的議題，更需要在表演藝術領域裡行動與實踐。TIFA 嘗試在新的發展中找到表演藝術的當下性，意味著人的溫度、能量，如何透過不同媒介不停發生、不停傳遞。

是的，這正是我們看到的未來。

## 作品簡介

《NOWHERE》是希臘視覺幻象大師迪米特里·帕派約安努 (Dimitris Papaioannou) 於 2009 年受邀為希臘國家劇院劇場翻修後重新開幕之作，同時藉此向當年逝世的現代舞傳奇大師——碧娜·鮑許 (Pina Bausch) 致敬。

《NOWHERE》是一齣為劇場環境量身打造的作品。透過電腦編程進行設計，26 位表演者移動在機械設備之間，面對空間不斷被改變，以身體測量空間作為挑戰。在主要場景設計上，把戲劇比擬成了一個由人體構成的有機機器。《NOWHERE》是關於戲劇本質的想法，同時也以機械性反映人類生活。2014 年釋出的片段影像引起廣大迴響，多年後的今天，這部由迪米特里·帕派約安努親自構想、拍攝及剪輯的作品，獲得倫敦舞蹈傘藝術節 (Dance Umbrella Festival - London) 及魯爾戲劇節 (Ruhrfestspiele Recklinghausen) 共同委託，本場館亦給予共製資源，得以讓本完整剪輯版呈現於觀眾眼前。

## 作品導讀

迪米特里·帕派約安努在 2014 年釋出《NOWHERE》片段，至今吸引超過 250 萬觀眾點閱瀏覽。表演者在舞臺上，不斷挑戰著變化的空間，彷彿摸索出路，其中還包括經過精心編排、緩緩移動、層疊如山巒起伏的燈光設備與吊桿結構。《NOWHERE》反映了帕派約安努對於劇場本質的思考，猶如一部觀照人生的機器，以表演者與舞臺機械互動共舞，探討更深層的議題，如生命的悲哀、人類未來的可能性等。

《NOWHERE》劇場演出 12 年後，帕派約安努重新推出導演剪輯版影像，希望賦予這支作品不同閱讀視角可能，他認為「這部影片讓我能從不同的角度呈現表演。影片剪輯工作本身，就是這齣舞蹈作品裡的新舞伴，或許是最重要的舞伴。」

當年帕派約安努為了盡可能紀錄舞臺演出畫面，以手持的高解析攝影機從各種角度不斷地錄影，最後得到一堆不知道該如何處理的原始素材。但當他著手剪輯《NOWHERE》時，反而獲得更多元的學習經驗，「後來發現，在剪輯時以各種不同角度切入畫面，可以讓原本平面的作品，變成更豐富立體的演出。或許這種視覺角度上的變化，可以在我們觀看影片時，縮減現場版本的距離感。」

帕派約安努認為，紀錄現場演出是一個很大的挑戰，因為其目的是要讓未來的人能夠分析舞作結構。但若從電影媒介思考，在越來越多觀賞者習於閱讀影像的當代，如

何透過拍攝與剪輯技巧創造出觀賞樂趣與情緒，則成為他這次進階一層挑戰。

這個作品取名為《NOWHERE》(NOWHERE)，源自於帕派約安努認為劇場空間——「正確的舞臺機器」(correct stage machine)——原本「『不是什麼地方』，但是依照節目和場景設計的不同，卻能夠變成『任何地方』。」

他藉由設計新的舞臺機制來編排空間本身——將移動裝置搬到舞臺上，讓 26 名演員以自己的身體來測量並標示空間。

《NOWHERE》重疊式的演出方式讓觀眾彼此面對面。有些看第二場演出的人從舞臺後方進場，以為節目剛開始，沒想到卻是第一場演出的結尾。而看第一場演出的觀眾在節目結束時看到一群人走上舞臺，隨後觀眾席上的燈光亮起，於是兩邊的觀眾就看到了彼此，「在那一刻，我們有一種觀眾在鏡子看到自己的效果」帕派約安努說。他在影片中也保留了觀眾之間的這種互動，他將舞臺視為鏡子的概念貫穿了整個節目，誠如他最初的想像，舞臺映照著你我人生。

## 導演介紹

### 創作概念及導演：

#### 迪米特里·帕派約安努 (Dimitris Papaioannou)

迪米特里·帕派約安努 1964 年出生於希臘，早年以畫家及漫畫家獲得名聲，後來逐漸將其藝術領域拓展至表演藝術，展現其全能才華，擔任導演、編舞、演出以及舞臺、服裝、化妝和燈光設計。在他進入雅典美術

學院就讀前，曾是希臘代表性的知名畫家亞尼斯·查羅契斯的入門弟子。

1986年他成立了「地面舞蹈劇場」，成為其多元化創意的載體，藉以實現其多方面的原創演出，包含了肢體劇場、實驗性舞蹈及行為藝術等等。源於地下次文化的啟迪，該團勇於挑戰各種固有的觀念，並因而吸引廣大的忠實追隨者。於1993年演出的《美狄亞》是該團的代表性作品，亦是該團轉向創作大型劇場演出的里程碑。地面舞蹈劇場成立17年以來，至2002年為止，其精湛的演出，已於希臘表演藝術界留下深刻的足跡。

帕派約安努於2004年擔任雅典奧運開幕及閉幕演出的導演，並因此一戰成名，之後廣為世界所知。他於2006年，以作品《2》再次出發。帕派約安努之後在雅典成為前衛劇場的寵兒，各大劇院爭相邀約，其節目打破希臘劇場界紀錄，創下演出期間最長的輝煌紀錄，並吸引超過10萬名以上的觀眾購票入場。

2009年起，他開始以此為平臺，創作許多大型規模的劇場實驗性作品，包含2009年為希臘國家戲劇院整修後重新開幕所創作的《NOWHERE》，以及2011年為雅典帕拉斯劇院所創作的《內情》。

2012年，他為雅典藝術節所創作的作品《原始物質》，回歸至最基本簡樸的劇場元素，帕派約安努自己也在睽違舞臺十年後，再次登臺演出。

同樣是簡潔質樸的風格，帕派約安努2014年創作的《靜物》，是他第一個密集巡迴歐洲、南美洲、亞洲及澳洲的作品。

2015年，他受邀擔任於亞塞拜然首都巴庫所舉辦的第一屆歐洲運動會開幕演出之導演。

帕派約安努的25齣作品，涵蓋各種規模，從包含數千名演出者的巨型製作，到場地可供親密互動的小型演出。而其演出場地則是包羅萬象，包含他在雅典知名的地下非法佔領劇場、在埃皮達魯斯的古希臘劇場、現代化的雅典奧運主場館、巴黎市立劇院以及義大利維琴察的文藝復興時期風格的奧林匹克劇院。

2017年，帕派約安努《偉大馴服者》是其第一個國際共同委託製作的節目，共有10個國際知名的劇場或藝術節共同參與委託，其中包含著名的亞維儂藝術節。《偉大馴服者》於世界首演後，開始繁忙的國際巡演行程，並持續至2019年。

在2018年，帕派約安努成為第一位為碧娜·鮑許烏帕塔舞蹈劇場創作全新完整作品的藝術家。《Since She》2018年5月12日於德國首演。

2020年全球受新冠肺炎疫情影響，迪米特里於封城期間與蘇卡·霍恩共同創作雙人舞作《Ink》，2020年9月在都靈舞蹈藝術節首演，並受邀至2021年第75屆亞維儂藝術節演出。

他的最新作品《橫向定位》原訂2020年底在雅典的奧納西斯·斯特吉劇院首演，然而受疫情影響延宕至2021年6月，於法國里昂雙年舞蹈節首演後，將陸續巡迴全球30餘個城市演出。

## TIFA, This Is Our Version of the Future

The global pandemic continued to surge and did not seem to retreat in the near future at all. Our hope of “back to normal” also seems dashed - for the time being at least. At this disheartening moment of darkness, however, we saw new sprouts. The Plan B that we put forward only for survival, on the other hand, seemed to provide different nutrition for us to find the strength to break new grounds.

If there are more than one way of watching, if audiences are no longer simply spectators, and if the old way of storytelling is working no more, we need to discover the courage to face up to the challenges and redefine ourselves in the known. This is the homework that we assign to ourselves while planning the 2022 TIFA.

The various programs, art projects and events in the 14th TIFA try to explore some possibilities and responses. In addition to the new imagination and ambition brought forth by new science and technology, many beloved artists also continue to narrate moving stories with new attitudes and new vocabularies.

Nobody is able to predict when the pandemic will end. The only thing for sure is that the ecological change will never stop. Coexistence with the pandemic, ecological sustainability and digital transformation are not only issues discussed or explored in the works but something that requires actions and practice in the field of performing arts. TIFA tries to find “the moment of now” in the new development and explore how human warmth and energy can take place and pass on ceaselessly by means of different media.

And yes, this is our version of the future.

## Synopsis

"Papaioannou weaves a wondrous piece, using every gantry and lighting rig, all the traps and every hidden door to muse on the sadness of life and the potential of human beings. It combines simple movements with huge imagination for maximum effect, and provides a beautiful taster for his *Transverse Orientation at Sadler's Wells*" – Sarah Crompton, 17 October 2021.

A filmed version of the original stage production *NOWHERE* which was commissioned by the National Theater of Greece to inaugurate its renovated Main Stage in 2009.

For the first time, the full edit of *NOWHERE* will be released. Created, filmed, and edited by Dimitris Papaioannou. A co-commission of Dance Umbrella Festival - London, and the Ruhrfestspiele Recklinghausen.

*NOWHERE* was conceived as a site-specific project. The scenic space itself was choreographed by programming the new stage mechanisms. A group of humans confronted the spatial challenges created, measuring space with their bodies. *NOWHERE* was performed twice daily in overlapping shows, bringing the audiences face-to-face.

*NOWHERE* is a thought about the very nature of theater, as a machine that mirrors human life.

The filmed version of the central scene (dedicated to the memory of Pina Bausch who had just passed away) was published 7 years ago in June 2014, and went viral with over 2.5 million views, and has been copied extensively.

## Dimitris Papaioannou

Born in Athens in 1964, Dimitris Papaioannou gained early recognition as a painter and comics artist, before his focus shifted to the performing arts, as director, choreographer, performer, and designer of sets, costumes, make up, and lighting.

He was a student of the iconic Greek painter Yannis Tsarouchis before studying at the Athens School of Fine Arts.

He formed Edafos Dance Theatre, in 1986 as an initial vehicle for his original stage productions, hybrids of physical theatre, experimental dance, and performance art.

Originating in the underground scene, the company challenged perceptions and gained an expanding number of dedicated followers. *Medea* (1993) marked the company's transition to big theatres and is considered its iconic work. The Edafos company spanned 17 years, to 2002, and set its indelible stamp on the arts scene in Greece.

Papaioannou became widely known in 2004, as the creator of the Opening and Closing Ceremonies of the Athens 2004 Olympic Games.

Restarting in 2006, with his production 2, he found himself in the odd position of creating avant-garde works in major theatres in Athens that enjoyed record-breaking long runs, with over 100,000 tickets sold.

In 2009, he began using this platform to create theatrical experiments on a large scale: *NOWHERE* (2009) for the inauguration of the renovated Greek National Theatre and *Inside* (2011) for the Pallas Theater.

In 2012, stripping down his work to bare essentials, he created *Primal Matter* for the

Athens Festival, with him back on stage after a ten-year absence.

On the same quest for simplicity, he created *Still Life* (2014), the first work that toured extensively in Europe, South America, Asia, and Australia.

In 2015, he created the Opening Ceremony for the Baku 2015 First European Games.

Papaioannou's 25 productions range from mass spectacles with thousands of performers, to intimate pieces, and have appeared in a wide variety of venues, from his famous underground squat theater in Athens, to the ancient theatre in Epidaurus, and from Olympic stadiums to Théâtre de la Ville – Paris, and Teatro Olimpico in Vicenza.

In 2017, he created *The Great Tamer*, his first international co-commissioned work with ten co-producers, including the Festival d'Avignon. *The Great Tamer* toured for two and half years, through 4 continents, 23 countries and 38 cities. It was presented a total of 112 times, before over 90,000 spectators. The work was bestowed with the special award Europe Theatre Prize in Rome in 2017, and Papaioannou was nominated in 2019 for the Olivier award for "outstanding achievement in dance".

In 2018, Dimitris became the first artist to create a new, full-length work for Tanztheater Wuppertal Pina Bausch. *Since She* premiered in May 2018 in Wuppertal (Germany) and was presented in Amsterdam, London, Athens, Paris, and Catanzaro.

*Ink* (2020), a duet created during lockdown, will be presented at the 75th Festival d'Avignon during the summer of 2021.

Originally scheduled to premiere at Onassis Stegi in Athens, due to the pandemic *Transverse Orientation* (2021) was first

performed on 2 June 2021 at the Biennale de la Danse de Lyon in France, and will tour to more than 30 cities.

---

## 製作團隊 Credits

### *NOWHERE* (2009) 首演版本 Original Production

創作構成暨導演 Conceived, Visualized and Directed by |

迪米特里·帕派約安努 Dimitris Papaioannou

音樂及聲響設計 Music and Sound Design | COTI K.

特約視覺藝術家 Associate Visual Artist | Zafos Xagoraris

燈光設計 Lighting Design | Alekos Yiannaros

服裝設計 Costume Design | Thanos Papastergiou

助理導演暨製作人 Assistant Director - Artistic Producer & Coordinator | Tina Papanikolaou

演出 Performed by | Prokopis Agathokleous, Thanassis Akokkalidis,

Panos Athanasopoulos, Maria Breglanni,

Iliia de Tchaves-Poga, Nikos Dragonas, Altin Huta,

Yorgos Kafetzopoulos, Konstantinos Karvouniaris,

Euripides Laskaridis, Konstantinos Maravelias,

Yorghos Matskaris, Yiannis Michos, Christos Papadopoulos,

Yiannis Papakammenos, Simos Patieridis, Aris Plaskassovitis,

Ilias Rafailidis, Evangelia Randou, Kalliopi Simou,

Diogenis Skaltsas, Tadeu Liesenfeld, Simeon Tsakiris,

Sophia Tsiaousi, Manolis Theodorakis, Antonis Vais.

委託製作 Commissioned and Produced by |

希臘國家劇院 (2009) (時任藝術總監 Yannis Houvardas) the National Theatre of Greece, Athens, Greece, 2009 (Artistic Director Yannis Houvardas)



## NOWHERE 導演剪輯版 Director's Cut

攝影暨剪輯 Filmed and Edited by | 迪米特里·帕派約安努 Dimitris Papaioannou

攝影 Additional filming by | Kyriacos Karseras and Stelios Kamitsis

剪輯顧問 Editing Advisor | Matt Johnson

錄音 Additional Sound Recording by | Kostas Michopoulos

導演剪輯版共同製作單位 Editing of the full performance video co-commissioned by |

Dance Umbrella Festival (London, United Kingdom), Ruhrfestspiele Recklinghausen (Recklinghausen, Germany), with the support of Teatro Della Pergola – Firenze (Florence, Italy), Saitama Arts Theatre (Saitama, Japan), and the National Theater & Concert Hall (Taipei, Taiwan)

製作單位 Produced by | 2WORKS

特別支持迪米特里·帕派約安努 Dimitris Papaioannou is supported by |

Megaron – The Athens Concert Hall

國際關係暨聯繫經理 International Relations and Communication Manager |

Julian Mommert

迪米特里·帕派約安努官方網站 Official Website [www.dimitrispapaioannou.com/en](http://www.dimitrispapaioannou.com/en)

迪米特里·帕派約安努臉書粉絲團 Face [www.facebook.com/papaioannou.page](http://www.facebook.com/papaioannou.page)

歡迎掃描 QR Code  
線上填寫  
「觀眾意見調查表」



感謝您  
費心填寫！